



Busch-Rauchalarm
ProfessionalLINE®
6824-84 Fernbedienung

- GERBedienungsanleitung
- ENGOperating Instructions
- FREInstructions d'utilisation
- DUTHandleiding

	Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
	Verbrauchte Batterien nicht mit dem Hausmüll entsorgen.	Do not dispose of used batteries in the household waste.	Ne pas jeter les piles usagées avec les déchets ménagers.	Oude batterijen niet met het gewone huisafval afvoeren.

	Defekte Lithiumbatterien dürfen nicht per Luftfracht verschickt werden. Bei anderen Transportarten muss die Sondervorschrift 188 der ADR beachtet werden.	Defective lithium batteries must not be sent via air freight. For other types of transport the regulations 188 of the ADR must be adhered to.	Les piles au Lithium défectueuses ne doivent pas être expédiées par voie aérienne. Pour les autres modes de transport, la directive spécifique 188 de l'ADR doit être respectée.	Defecte lithiumbatterijen mogen niet per luchtpost worden verzonden. Bij andere vormen van transport moet het speciale voorschrift, nummer 188, van de (Duitse) ADR opgevolgd worden.
--	---	---	--	---

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Stromversorgung (Lithium Batterie 3 V)	Power supply (lithium battery 3 V)	Alimentation électrique (pile Lithium 3 V)	Voeding (lithium batterij 3 V)	DL2032, CR2032
Batterielebensdauer (Jahre)	Service life (years)	Durée de vie de la pile (années)	Levensduur batterij (jaren)	>10

Funktion	Function	Fonction	Functie
Mit der Fernsteuerung 6824-84 können Sie Meldegeräte testen oder stumm schalten, ohne dafür die Rauch- oder Wärmemelder manuell zu betätigen oder Geräte orten, die Alarm ausgelöst haben. Die Suchfunktion ermöglicht eine schnelle Lokalisierung des Brandherds, da mit Ausnahme des Melders, der den Rauch erkannt hat, alle anderen Rauchmelder ausgeschaltet werden.	With remote control 6824-84 you can test signaling units or switch them mute without activating the smoke or heat detectors or locate units that have triggered the alarm. With the search function the source of the fire can be quickly located since all other detectors with the exception of the one who detected the fire are deactivated.	La télécommande 6824-84 vous permet de tester et de mettre en mode Silence les détecteurs sans actionner manuellement le détecteur de fumée ou thermique, ou de repérer les appareils qui ont déclenché une alarme. La fonction de recherche permet une localisation rapide du foyer de l'incendie, car, à l'exception du détecteur qui a détecté de la fumée, tous les autres détecteurs de fumée sont mis à l'arrêt.	Met afstandsbediening 6824-84 kunt u meldapparaten testen of stilzetten, zonder dat u de rook- of waarschuwingsmelder daartoe hoeft aan te raken, of de plaats van apparaten hoeft te vinden, die het alarm gegeven hebben. De zoekfunctie maakt een snelle lokalisatie van de brandhaard mogelijk omdat, uitgezonderd de melder die de rook gedetecteerd heeft, alle andere rookmelders uitgeschakeld worden.

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
1. Drücken Sie die Test-Taste auf der Fernsteuerung, bis das rote Licht aufleuchtet. Das rote Licht bedeutet, dass ein Funksignal gesendet wird. Sollte das Licht nicht aufleuchten, entfernen Sie die Batterie, halten Sie die Test-Taste für zehn Sekunden gedrückt und legen Sie anschließend die Batterie wieder ein. Die Rauch- und Wärmemelder sollten innerhalb von 5 Sekunden reagieren sofern sie sich in Reichweite befinden (üblicherweise 10 Meter in Gebäuden). 2. Wie bei allen vernetzten Geräten ist es notwendig, dass Sie Ihre Fernsteuerung und Ihre Rauchmelder codieren.	1. Press the test button on the remote control until the red light comes on. The red light indicates that a radio signal is being sent. If the light does not come on, remove the battery, hold the test button pressed for 10 seconds and then insert the battery again. The smoke and heat detectors should respond within 5 seconds if they are within range (normally 10 meters inside buildings). 2. As with all networked devices it is necessary to code your remote control and your smoke detectors.	1. Appuyez sur la touche de test de la télécommande jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume. La lumière rouge indique qu'un signal radio est envoyé. Si la lumière ne s'allume pas, retirez la pile, maintenez enfoncée la touche de test pendant dix secondes, puis ré-insérez la pile. Les détecteurs thermiques et de fumée doivent réagir dans un délai de 5 secondes s'ils se trouvent à portée (généralement 10 mètres dans des bâtiments). 2. Comme pour tous les appareils en réseau, il est nécessaire de coder votre télécommande et vos détecteurs de fumée.	1. Druk druk op de test-toets van de afstandsbediening, tot het rode lichtje brandt. Een rood lichtje betekent dat er een draadloos signaal verzonden wordt. Als het lichtje niet brandt, haalt u de batterij eruit en houdt u de test-toets tien seconden ingedrukt en legt u daarna de batterijen weer in. De rook- en waarschuwingsmelders moeten binnen 5 seconden reageren voorzover zij zich binnen het bereik bevinden (gewoonlijk 10 meter in gebouwen). 2. Als bij alle apparaten verbonden in een netwerk, is het nodig dat u uw afstandsbediening en uw rookmelders codeert.

Codierung	Coding	Codage	Codering
Nach erfolgreicher Codierung arbeiten die Meldegeräte und die Fernsteuerung nur noch mit Geräten zusammen, die dieselbe Codierung erhalten haben. Codieren der Fernsteuerung: 1. Versetzen Sie alle Rauchmelder innerhalb von 15 Minuten, wie in den jeweiligen Codiermodus. 2. Innerhalb dieser 15 Minuten muss auch die Fernsteuerung in den Codiermodus versetzt werden. Halten Sie zu diesem Zweck gleichzeitig die Test- und Such-Tasten gedrückt, bis das rote Licht leuchtet. Lassen Sie beide Tasten los. Das rote Licht blinkt (für die Dauer von 15 Minuten) und zeigt damit an, dass sich das Gerät im Codiermodus befindet. 3. Die Fernsteuerung sendet jetzt alle fünf Sekunden ein Funksignal aus und zeigt damit den anderen Geräten an, dass sie sich im Codiermodus befindet. Alle in Reichweite befindlichen Rauchmelder, die sich ebenfalls im Codiermodus befinden, speichern nun den Code der Fernsteuerung.	After being successfully coded the signaling units and the remote control will only work together with devices with the same coding. Coding the remote control: 1. Change all smoke detectors into the respective coding mode with 15 minutes. 2. Also the remote control must be changed into the coding mode. To do this, simultaneously press the test and search buttons until the red light comes on. Release both buttons. The red light flashes (for 15 minutes) and so indicates that the unit is in coding mode. 3. The remote control now sends a radio signal every five seconds to indicate to the other units that it is in coding mode. All smoke detectors that are in range and are also in coding mode will now store the code of the remote control.	Une fois le codage terminé avec succès, les émetteurs et la télécommande ne fonctionnent plus qu'avec les appareils qui ont le même codage. Codage de la télécommande : 1. Dans un délai de 15 minutes, mettez tous les détecteurs de fumée en mode de codage. 2. Pendant ces 15 minutes, la télécommande doit également être mise en mode de codage. Pour cela, appuyez simultanément sur les touches de test et de recherche jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume. Relâchez ensuite les deux touches. Le voyant rouge clignote (pendant 15 minutes) et indique ainsi que l'appareil se trouve en mode de codage. 3. Alors, la télécommande envoie toutes les cinq secondes un signal radio et indique ainsi aux autres appareils qu'elle se trouve en mode de codage. Tous les détecteurs de fumée qui se trouvent à portée et qui sont également en mode de codage, enregistrent alors le code de la télécommande.	Na succesvolle codering werken de meldapparaten en de afstandsbediening alleen met apparaten samen die dezelfde codering hebben gekregen. Codering van de afstandsbediening: 1. Zet alle rookmelders binnen 15 minuten in de betreffende codeermodus. 2. In deze 15 minuten moet ook de afstandsbediening in de codeermodus gezet worden. Houd voor dit doel tegelijkertijd de test-en de zoektoetsen ingedrukt, tot het rode lichtje brandt. Laat de beide toetsen los. Het rode lichtje knippert (voor de tijdsduur van 15 minuten) en meldt, dat het apparaat zich in de codeermodus bevindt. 3. De afstandsbediening zendt nu om de 5 seconden een draadloos signaal uit en meldt daarmee aan de andere apparaten dat het zich in de codeermodus bevindt. Alle rookmelders die zich binnen bereik en in de codeermodus bevinden, slaan nu de code van de afstandsbediening op.

- Möglicherweise müssen Sie das Gebäude mit der Fernbedienung abschreiten, um sicherzustellen, dass alle Melder das Signal empfangen haben.
- You may have to move through the building with the remote control to ensure that all detectors have received the signal.
- Si possible, vous devez parcourir le bâtiment avec la télécommande afin de vous assurer que tous les détecteurs ont reçu le signal.
- Misschien moet u het gebouw met de afstandsbediening doorlopen om te controleren of alle melders het signaal ontvangen hebben.

4. Überprüfen Sie im Abstand von fünf Sekunden, wie oft die LED aufleuchtet. Diese Anzahl muss mit der Gesamtanzahl an Geräten im System übereinstimmen (d. h. Rauchmelder plus Fernsteuerung). Wenn das System zum Beispiel aus drei Meldegeräten und einer Fernsteuerung besteht, muss das Licht auf jedem Melder viermal aufleuchten.
4. Check every five seconds how often the LED lights up. This number must match the total number of units in the system (i.e. smoke detectors plus remote control). For example, if the system consists of three signaling units and one remote control, the light must light up four times on each detector.
4. A un intervalle de cinq secondes, contrôlez la fréquence d'allumage de la DEL. La valeur de la fréquence doit correspondre au nombre total d'appareils présents dans le système (c'est-à-dire au nombre de détecteurs de fumée + la télécommande). Par exemple, si le système se compose de trois émetteurs et d'une télécommande, le voyant doit clignoter quatre fois sur chaque détecteur.
4. Controleer met tussenpozen van vijf seconden hoe vaak de LED brandt. Dit aantal moet overeenstemmen met het totale aantal apparaten binnen het systeem (d.w.z. rookmelders en afstandsbediening). Als het systeem bijvoorbeeld drie meldapparaten en een afstandsbediening bevat, moet het lampje op elke melder viermaal oplichten.
5. Versetzen Sie alle Rauchmelder entsprechend der jeweiligen Gebrauchsanweisung wieder in den Normalmodus.
5. Reset all smoke detectors again into standard mode according to the respective instructions.
5. Remettez tous les détecteurs de fumée en mode normal en suivant la notice d'utilisation correspondante.
5. Controleer met tussenpozen van vijf seconden hoe vaak de LED brandt. Dit aantal moet overeenstemmen met het totale aantal apparaten binnen het systeem (d.w.z. rookmelders en afstandsbediening). Als het systeem bijvoorbeeld drie meldapparaten en een afstandsbediening bevat, moet het lampje op elke melder viermaal oplichten.
6. Versetzen Sie auch die Fernsteuerung wieder in den Normalmodus. Halten Sie dazu Test- und Such-Taste gleichzeitig gedrückt bis das rote Licht einmal aufleuchtet. Lassen Sie beide Tasten los. Das Licht erlischt und zeigt damit an, dass sich das Gerät nicht mehr im Codiermodus befindet (die Fernsteuerung beendet den Codiermodus automatisch nach Ablauf von 15 Minuten, wenn keine weitere Benutzereingabe erfolgt).
6. Also change the remote control again into standard mode. Simultaneously hold the test and search button pressed until the red light lights up once. Release both buttons. The light goes out and so indicates that the unit is no longer in coding mode (the remote control terminates the coding mode automatically after 15 minutes when no other entry is made by the user).
6. Remettez également la télécommande en mode normal. Pour cela, maintenez simultanément les touches de test et de recherche enfoncées jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume une fois. Relâchez ensuite les deux touches. Le voyant s'éteint et indique ainsi que l'appareil n'est plus en mode de codage (la télécommande quitte automatiquement le mode de codage au bout de 15 minutes si aucune entrée n'est effectuée par l'utilisateur).
6. Ook de afstandsbediening moet u weer in de normale modus zetten. Houd voor dit doel tegelijkertijd de test- en de zoektoetsen ingedrukt, tot het rode lichtje eenmaal brandt. Laat de beide toetsen los. Het lampje gaat uit en toont daarmee aan dat het apparaat zich niet meer in de codeermodus bevindt (de afstandsbediening beëindigt de codeermodus automatisch na verloop van 15 minuten als de gebruiker geen verdere invoer doet).
7. Testen Sie abschließend die einzelnen Rauchmelder mit Hilfe der Fernsteuerung und vergewissern Sie sich, dass die Fernsteuerung jeden Rauchmelder aktiviert. Kann ein Meldegerät nicht mit Hilfe der Fernsteuerung aktiviert werden, muss der gesamte Codiertvorgang wiederholt werden.
7. Finally, test the individual smoke detectors with the aid of the remote control and ensure that the remote control activates each smoke detector.

If a signaling unit cannot be activated with the remote control, the entire coding process must be repeated.
7. Ensuite, testez les différents détecteurs de fumée à l'aide de la télécommande et assurez-vous que la télécommande active chaque détecteur de fumée. S'il n'est pas possible d'activer un détecteur à l'aide de la télécommande, il faut reprendre toute la procédure de codage.
7. Test aansluitend de individuele rookmelders met behulp van de afstandsbediening en zorg dat de afstandsbediening elke rookmelder activeert.

Als een meldapparaat met behulp van de afstandsbediening niet geactiveerd kan worden, moet het gehele codeerproces herhaald worden.

Betrieb der Fernbedienung	Operating the remote control	Fonctionnement de la télécommande	Gebruik van de afstandsbediening
---------------------------	------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------

Manueller Test Drücken Sie die Test-Taste auf der Fernsteuerung. Das rote Licht leuchtet auf und zeigt an, dass die Fernsteuerung ein Funksignal aussendet. Bei den angeschlossenen Meldern ertönt alle zehn Sekunden ein Alarm und das rote Licht an den Rauchmeldern blinkt in kurzen Abständen. Für die folgenden zehn Minuten werden die Rauchmelder stumm geschaltet. Stumm-Taste Verwenden der Such- und Stumm-Tasten im Fall eines Alarms. Sobald die Geräte Alarm geben, drücken Sie zuerst die Such-Taste auf der Fernbediening (in Reichweite der einzelnen Melder). Dadurch werden mit Ausnahme der Geräte, die den Brandherd gemeldet haben, alle Geräte stumm geschaltet.	Manual test Press the test button on the remote control. The red light lights up and indicates that the remote control is sending out a radio signal. An alarm sounds on the connected detectors every ten seconds and the red light on the smoke detectors flashes at brief intervals. The smoke detectors are set on mute for the next ten minutes. Mute button Use of the search and mute buttons in case of an alarm. As soon as the units issue an alarm, press the search button on the remote control (within range of the individual detectors). This switches all units mute with the exception of the units that signaled the source of the fire.	Test manuel Appuyez sur la touche de test de la télécommande. Le voyant rouge s'allume et indique que la télécommande envoie un signal radio. Sur les détecteurs connectés, une alarme retentit toutes les dix secondes et le voyant rouge clignote selon de courts intervalles sur les détecteurs de fumée. Pendant les dix minutes suivantes, les détecteurs de fumée sont en mode silencieux. Touche Silence En cas d'alarme, utilisez les touches Silence et de recherche. Dès que les appareils émettent une alarme, appuyez tout d'abord sur la touche de recherche de la télécommande (en étant à portée des différents détecteurs). Ainsi, tous les appareils, sauf ceux ayant détecté le foyer de l'incendie, seront mis en mode silencieux.	Handmatige test Druk op de test-toets van de afstandsbediening. Het rode lichtje brandt en meldt dat de afstandsbediening een draadloos signaal uitzendt. Bij de aangesloten melders klinkt elke tien seconden een alarm en het rode lichtje van de rookmelders knippert met korte tussenpozen. Voor de volgende tien minuten worden de rookmelders stilgezet Toets stilzetten Gebruik de zoek- en stilzet-toets in het geval van een alarm. Zodra de apparaten alarm geven, drukt u eerst op de zoektoets van de afstandsbediening (de enige melder binnen bereik). Daardoor worden met uitzondering van de apparaten die de brandhaard gedetecteerd hebben alle apparaten stilgezet.
---	--	--	---

Alarm Speicherfunktion	Alarm storage function	Fonction de mémorisation des alarmes	Alarm opslagfunctie
Mit Hilfe der Such-Taste auf der Fernbediening kann festgestellt werden, welche Melder in letzter Zeit einen Brandherd erkannt (d.h. einen Alarm ausgelöst) haben. 1. Setzen Sie den Speicher nach der Ersteinstellung zurück, indem Sie die Test-Taste auf der Fernbediening drücken, bis alle Geräte Alarm geben. 2. Geräte, die einen Brandherd erkennen, werden Alarm geben und der Vorfal wird mit Hilfe der Speicherfunktion abgespeichert. 3. Drücken Sie die Such-Taste auf der Fernbediening, um festzustellen, welche Geräte in der Vergangenheit Alarm gegeben haben. Alle Geräte, die bereits früher einen Brandherd erkannt haben, geben ein kurzes Signal. 4. Nachdem entsprechende Geräte lokalisiert wurden, sollten diese auf einwandfreie Funktion überprüft werden. Vergessen Sie nicht, den Speicher durch Druck auf die Test-Taste der Fernbediening erneut zurückzusetzen.	The search button on the remote control can be used to determine which detectors recently detected a fire source (i.e. triggered an alarm). 1. Reset the memory after the initial setting by pressing the test button on the remote control until all units sound the alarm. 2. Units that detect a fire source will sound an alarm and the incident will be stored with the aid of the storage function. 3. Press the search button on the remote control to determine which units have signaled an alarm in the past. All units that have detected a fire source in the past will send a brief signal. 4. After localising the respective units, they should be tested for correct function. Don't forget to reset the memory by pressing the test button on the remote control.	A l'aide de la touche de recherche de la télécommande, il est possible de déterminer le détecteur qui a détecté en dernier un foyer d'incendie (c'est-à-dire celui qui a généré une alarme). 1. Réinitialisez la mémoire après le réglage initial en appuyant sur la touche de test de la télécommande jusqu'à ce que tous les appareils génèrent une alarme. 2. Les appareils qui détectent un foyer d'incendie généreront une alarme et l'événement est mémorisé à l'aide de la fonction de mémorisation. 3. Appuyez sur la touche de recherche de la télécommande afin de déterminer les appareils qui ont généré une alarme dans le passé. Tous les appareils qui ont déjà détecté un foyer d'incendie dans le passé émettent un court signal. 4. Une fois les appareils correspondants localisés, il faut vérifier leur bon fonctionnement. N'oubliez pas de réinitialiser de nouveau la mémoire en appuyant sur la touche de test de la télécommande.	Met behulp van de zoektoets kan op de afstandsbediening worden vastgesteld welke melders in de afgelopen tijd een alarm hebben gedetecteerd (d.w.z. een alarm gegeven hebben). 1. Zet het geheugen terug naar de eerste instelling. Hiertoe drukt u op de test-toets van de afstandsbediening tot alle apparaten alarm geven. 2. Apparaten die een brandhaard detecteren, zullen alarm geven en het voorval wordt met behulp van de geheugenfunctie opgeslagen. 3. Druk op de zoektoets van de afstandsbediening, om vast te stellen welke apparaten onlangs een alarm gegeven hebben. Alle apparaten die al eens vroeger een brandhaard gedetecteerd hebben geven een kort signaal. 4. Nadat de betreffende apparaten worden gelokaliseerd moeten deze op hun betrouwbare functioneren gecontroleerd worden. U moet niet vergeten het geheugen door een druk op de test-toets van de afstandsbediening opnieuw te resetten.

Batteriewechsel	Battery change	Remplacement des piles	Batterij vervangen
Schieben Sie den Batteriefachdeckel zurück und entnehmen Sie die Batterie. Drücken Sie die Test-Taste für die Dauer von zehn Sekunden und setzen Sie anschließend eine neue Batterie(Typ DL2032 oder CR2032) ein.	Push back the cover of the battery compartment and remove the battery. Press the test button for 10 seconds and then insert a new battery (type DL2032 or CR 2032).	Retournez le couvercle de la pile et retirez la pile. Appuyez sur la touche de test pendant dix secondes, puis insérez une nouvelle pile (type DL2032 ou CR2032).	Schuif het klepje van het batterijenvak open en neem de batterij uit het apparaat. Druk de test-toets tien seconden lang in en plaats vervolgens een nieuwe batterij (type DL2032 of CR 2032).

Service	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de
---------	---

